



# 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS

## (“家庭选择”自动腹膜透析机)

### A) 准备

1. 简单洗手 1 分钟。
2. 用纸巾和一般家用喷雾清洁剂清洁工作台面。
3. 收集仪器设备，放置于工作台面：
  - 透析液袋
  - ‘*Home Choice*’ (“家庭选择”) 机线管
  - 引流袋 / 排放延长管
  - ‘*Minicaps*’ (“迷你帽”) 2 个
  - ‘*Opticaps*’ (“奥比帽”) 2 个
  - ‘*Microshield*’ (“微型板”) 酒精擦手液
4. 检查透析液袋的以下方面：
  - *glucose* (葡萄糖) 溶液浓度和过期日期。
  - 确保外袋内没有多余液体且拉环完好。

打开机器。
5. 使用酒精擦手液或一般消毒液擦手。
6. 打开袋子。将一个袋子放在加热托盘上，其他袋子放置在工作台面，且彩色拉环朝上。
7. 按 ‘GO’ (“开始”) 键(机器会提示 “*load the set*” (“加载装置”) )。
8. 打开机管到工作台面上并关闭所有夹钳 (总共六个夹钳)。
9. 打开透析盒门，加载透析盒，关闭透析盒门。
10. 将连接所有管线的 ‘*Organiser*’ (“管线器”) 放在机器上，取下纸标签。
11. 如果使用排放管线：将排放管线置于排放处。
12. 如果使用引流袋：关闭引流袋上的大夹钳，拉开顶帽盖，打开袋子接线帽并连接。
13. 按 ‘GO’ (“开始”) 键(机器会提示 “*self testing*” (“自动测试”) 然后 “*connect bags*” (“接袋”))



# 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS

## **B) 接袋**

1. 洗手 3 分钟(手和手臂)并冲洗；然后再洗一遍。
2. 取下袋子的彩色拉环。
3. 从机线管上取下透明保护套(先做红色的)，将机线管拧至袋中。

对所有将要使用的袋子，重复第 1 和第 2 步。

针对不同的 *dextrose*(右旋糖) - 确保红色钳线连接到加热袋，蓝色钳线连接至正确的 *dextrose* (右旋糖) 浓度。

4. 折断每个液体袋上绿色的 *frangible* (易断夹钳)(一类特定夹钳的名字)并打开与每个袋连通线上的夹钳。

## **C) 'PRIMING'("灌注")** (这将会在机器上出现- 所有管线被溶液充满，所有气体被排出的过程)

1. 打开患者线夹。
2. 按 'GO' ("开始") 键。等待 '*priming*' ("灌注") 完成。

## **D) 患者连接 (30 分钟内)**

1. 当机器提示 "*connect yourself / check patient line*" ("自己连接/检查患者管线")，准备好延长线组。
2. 洗手 3 分钟(手和手臂)并冲洗；然后再次洗手。
3. 去除机器上患者管线的蓝色连接保护套。
4. 去除延长线组上的 '*minicap*' ("迷你帽")，并仔细连接管线。
5. 打开扭钳。
6. 按 'GO' ("开始") 键。

## 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS

### E) 患者连接提早使用 'OPTICAP' (“奥比帽”)

1. 当机器显示 “*connect yourself / check patient line*” (“自己连接/检查患者管线”), 酒精擦手液或一般消毒液 – 如果 *priming* (“灌注”)过程中您离开了, 您需要另外洗手 3 分钟。
2. 打开 *opticap* (奥比帽)包。
3. 使用酒精擦手液或一般消毒洗手液
4. 轻轻拉下患者管线的蓝帽, 注意使它保持在蓝色 '*organiser*' (“管线器”)内。
5. 拉下 '*opticap*' (“奥比帽”)蓝色碟上的大白帽。
6. 小心的将大白帽扭至打开的患者线上。
7. 现在您可以离开机器几小时并在睡前返回连接。
8. 当连接准备就绪, 准备好延长线组。
9. 洗手 3 分钟(手和手臂)并冲洗; 然后再次洗手。
10. 去除机器上患者管线的大白帽。
11. 去除延长线上的 '*minicap*' (“迷你帽”)并仔细连接管线。
12. 打开扭钳。
13. 按 '*GO*' (“开始”)键

### F) 断开连接

1. 检查机器显示屏, 显示 '*end of therapy*' (“治疗终止”)。完成后, 关闭延长线组夹钳。
2. 按 '*DOWN*' (“向下”)箭头并记录 *ultrafiltrate* (超滤液)量 – 机器上显示是 “*Total UF*” (总超滤液)。
3. 开始让机器进行排空–机器上写为 “*IDRAIN*” (“初始排空”)和 “*Total UF*” (“总超滤液”)。
4. 按 '*GO*' (“开始”)键, 然后关闭所有夹钳。

## 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS

5. 按 'GO' ("开始") 键，机器将显示 '*disconnect yourself*' (自己断开)。
6. 再次使用酒精擦手液或进行手部消毒。
7. 打开 '*minicap*' ("迷你帽")。
8. 再次使用酒精擦手液或进行手部消毒。
9. 拧开管线，使机线垂落并将 '*minicap*' ("迷你帽") 安全连接在延长线组上。
10. 从 '*organiser*' ("管线器") 中取出线组。
11. 按 'GO' ("开始") 键。
12. 关闭机器。合理丢弃用品并清理机器表面。
13. 白天用罩单盖上机器。

### 临时断开

1. 关闭延长线组的钮钳并夹紧患者管线。
2. 使用酒精擦手液或进行手部消毒。
3. 打开 '*Opticap*' ("奥比帽") 包。
4. 使用酒精擦手液或进行手部消毒。
5. 拧开线，将患者线放置在机器上的蓝色 '*organiser*' ("管线器") 中。不要放下延长线组。
6. 拿起 *opticap* ("奥比帽")，将 *minicap* ("迷你帽") 放在延长线组上，并将大帽拧至蓝色 *organiser* ("管线器") 中的患者线上。

# 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS

## 重新连接机器

1. 洗手 3 分钟(手和手臂)并冲洗；然后再次洗手。
2. 将蓝色 *organiser* (“管线器”)中患者线上的保护帽拧开, 将帽垂放到地板上。
3. 另一只手拿起延长线组, 并拧开 *minicap* (“迷您帽”), 垂放到地板上。
4. 将线拧接在一起。
5. 打开延长线组扭钳和患者线夹钳。
6. 按 ‘GO’ (“开始”)键来启动。

## 如果早晨在机器上出现 “Low UF” (“低超滤液”) 报警或闪烁灯:

按 ‘Stop’ (“停止”)键。

按向下箭头至 ‘MANUAL DRAIN’ (“手动排空”)。

按 “Enter” (“输入”) 键

机器将会显示 “draining” (“正在排空”)。

(站起身帮助机器排空)

当机器显示 “Stopped drain” (“排空停止”)时

按 ‘Go’ (“开始”)键。

机器将会完成最后的排空, 并转入最后填充。

## 或者

如果机器未达到预设的 UF(超滤液), 他将会再次发出 “Low UF” (“低超滤液”) 报警。

按 ‘stop’ (“停止”)键。

按向下箭头直到您看见 ‘Total UF’ (“总超滤液”)。记录这一数量, 并根据培训中提供的说明进行操作。

该说明是:

## 'HOME CHOICE' AUTOMATED PERITONEAL DIALYSIS



如果您有任何英语困难，或对这些说明有任何疑问，您可以通过使用 131450 电话翻译服务直接从家里联系我们：

1. 指明您说的语言
2. 提供电话号码和/或您想对话的人的姓名
3. 等待电话的连接。

翻译服务是免费提供给您。